CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

In this chapter, the researcher makes conclusion from the analysis of error in translating idioms made by the students of English Department in 3rd year Sunan Ampel State Islamic University Surabaya. The purpose of this research is to know what the errors are made by the students in translating idioms.

Based on the finding, there are many errors in translating idioms. But the correct answer in translating idioms is not little too. The errors made by the students caused by the minim of understanding about idioms are. Most of the students answer the questionnaire that they know about the idiom, but in the fact, they still cannot translate the idioms correctly.

One question in questionnaire asked about how the students translate the idioms. Some of them answer by looking at the context of the text, but the fact that they are blindly in translating idioms. And the rest answer that they used dictionary to look for the meaning of the idioms, but there are still many errors found from their answers.

Actually they know the meaning of idioms from the dictionary, but when translating into Indonesian, there is misunderstanding then the students choose words that do not explain the correct meaning of the idioms. The students assumed that even the meaning is same, the still used the words. The students forget that there are word

classes, means that all the words cannot stand in the same position. For example is when the idiom is noun form, the students must translate it as noun form too. When the students translate it with verb from, it will be an error and the error can make ambiguity in the text.

From the analysis, the researcher also finds the percentage of errors in translating idiom made by the students. It is mentioned that the percentage of errors are 27,37%. The percentage of error answers is smaller than the correct answers.

In fact, some of the students know about idioms are, but some of them still do mistakes in translating idioms. From the questionnaire collected that, the students also answered that do not understand about the context is one of troubles or problems faced by the students in translating idioms.

Another problems influenced are different of culture and lacks of vocabularies. Lacks of vocabularies is certain problem to persons in do translation, it is not only in translating idiom, but also in everything that require them do translation text or something from one language to other language.

B. Suggestion

After drawing conclusion, there are suggestions that the writer addresses to the readers. For further researchers, the researcher suggests to analyze more about error in translating even it is not error in translating idiom. The reason is to know more about the quality of the students of Sunan Ampel Islamic State University especially English Department in translation and to know is there any changes after

this research, although the quality of translation is to be better or to be worst, especially in translating idioms. Besides that, for further researchers who are interested in semantic study, especially in translation, you can also focus on translating short stories, essays, poems and etc.

The researcher hopes this research will be useful for the readers and the researcher to get better understanding about translation especially in translating idioms.

The last, the researcher hopes that this research will give benefit for English

Department students who want to do similar research.